

Documentazione per i
residenti negli alloggi
assistiti per anziani
della Fondazione
Alterswohnen in Albisrieden

- Regolamento

Documentazione per i residenti negli alloggi assistiti per anziani della Fondazione Alterswohnen in Albisrieden

Indice

1. Regolamento degli alloggi assistiti	2
2. Regolamento delle rette per gli alloggi assistiti	5
3. Regole di convivenza nell'alloggio assistito	10
4. Regolamento delle cassette di sicurezza, allegato 1	14

Regolamento degli alloggi assistiti per anziani della Fondazione Alterswohnen in Albisrieden

1. Linee di principio

Gli alloggi assistiti per anziani della Fondazione Alterswohnen in Albisrieden offrono alloggio, assistenza e cura agli anziani non autosufficienti.

Qualora le condizioni di salute di un residente migliorino nel tempo, la permanenza in un alloggio assistito non sarà più necessaria. In tal caso, la Direzione sostiene gli anziani e le persone di riferimento nella ricerca di un alloggio alternativo.

Nel limite del possibile è garantita la sfera personale dei singoli residenti. Essi devono poter condurre una vita di massima libertà, dignità e rispetto per se stessi.

Gli anziani sono assistiti 24 ore su 24. In caso di emergenza si rimanda alla procedura descritta nell'apposito documento; tutte le collaboratrici conoscono le proprie competenze e responsabilità.

Nel limite del possibile, tutti i residenti devono poter rimanere nell'alloggio assistito vita natural durante.

La gestione degli alloggi assistiti è politicamente e religiosamente neutrale.

Il servizio medico cantonale della Direzione alla salute del Canton Zurigo ha concesso il permesso per la gestione degli alloggi assistiti, che figurano sulla lista delle case di cura per anziani.

Gli alloggi assistiti sono riconosciuti dal concordato delle assicurazioni malattia.

2. Direzione

La responsabilità per la direzione generale degli alloggi assistiti è assunta dalla Direttrice, di seguito denominata Direzione. Le singole responsabili che dirigono gli alloggi assistiti dipendono dalla Direzione.

3. Supervisione

La Direzione, a sua volta, sottostà alla supervisione del Consiglio di Fondazione.

4. Supervisione medica

La supervisione sanitaria relativa alla gestione degli alloggi assistiti è assicurata da un medico.

5. Utenza

Conformemente a quanto previsto dall'atto costitutivo della Fondazione, vengono accolti negli alloggi assistiti gli anziani non autosufficienti che risiedono nel quartiere 9 o nei quartieri confinanti (articolo 2 dell'atto costitutivo della Fondazione). Gli alloggi assistiti Oasi e Oasi due accolgono gli anziani non autosufficienti di origine italiana e spagnola domiciliati nella città di Zurigo. Priorità viene concessa ai residenti a basso reddito.

I criteri di ammissione relativi al grado di non autosufficienza si basano sulle direttive del servizio medico cittadino per l'ammissione in una casa di cura per anziani della città.

- a) La domanda d'ammissione deve essere inoltrata alla Direzione accompagnata dai seguenti documenti:
 - Un certificato medico con il grado di autosufficienza.
 - Un rapporto medico della Spitex o dell'ospedale.
 - Un attestato delle autorità fiscali sul reddito e sul patrimonio.
 - Una garanzia dell'assunzione delle spese dell'Ufficio per le prestazioni supplementari di AVS/AI.
- b) La Direzione, previo accordo con la responsabile del rispettivo alloggio assistito, decide dell'ammissione. Nel caso lo ritenesse necessario, la Direzione conferisce con il medico incaricato della supervisione medica.
- c) Una domanda d'ammissione respinta può essere contestata entro 10 giorni dal ricevimento della stessa presso la Direzione esecutiva della Fondazione. Tale organo decide in ultima istanza.

6. Trasferimento

In casi di malattia acuta o in presenza di necessità di cure particolari - medicalmente accertate - può essere disposto il trasferimento in un ospedale o in una casa di cura per anziani.

7. Rette

Le rette per il ricovero in un alloggio assistito e le spese di cura e assistenza sono contenute nel Regolamento delle rette.

8. Assegno per grandi invalidi

Ai beneficiari di un assegno per grandi invalidi, quest'ultimo non viene conteggiato dagli alloggi assistiti della Fondazione Alterswohnen in Albisrieden.

9. Contratto di permanenza

Il contratto di permanenza tra il residente e la Fondazione Alterswohnen in Albisrieden viene stipulato prima del ricovero nell'alloggio assistito.

10. Disdetta

Il contratto di permanenza può essere disdetto con un preavviso di sei settimane alla fine di ogni mese. In caso di decesso del residente, il contratto di permanenza decade dopo tre giorni a partire dal giorno successivo al decesso.

11. Entrata in vigore

La Fondazione Alterswohnen in Albisrieden è stata fondata il 10 dicembre 1999. La Fondazione rileva l'intera attività dell'Associazione Alterswohnen in Albisrieden a partire dal 1° gennaio 2000.

12. Carattere vincolante

Il presente regolamento ha carattere vincolante e costituisce parte integrante del contratto di permanenza assieme al Regolamento delle rette e alle regole di convivenza.

Zurigo-Albisrieden, 1 maggio 2010

Fondazione Alterswohnen in Albisrieden

Mathis Zimmermann, Presidente

Max Bolliger, Questore

Regolamento delle rette per gli alloggi assistiti

1. Campo di applicazione

Il Regolamento delle rette è applicato a tutti gli abitanti degli alloggi assistiti.

2. Le rette

Le rette relative agli alloggi assistiti figurano nella tabella delle rette (cfr. il punto 4). Eventuali modifiche alla tabella delle rette sono decise dal Consiglio di Fondazione.

3. Riduzione della retta

In linea di principio si vuole evitare che i residenti indigenti debbano richiedere le prestazioni dell'assistenza sociale. Nel caso in cui un residente non sia in grado di pagare la retta giornaliera per l'alloggio assistito con i mezzi a sua disposizione, può inoltrare domanda di riduzione della retta. Il diritto alla riduzione della retta si definisce in base al reddito e al patrimonio e ogni domanda è trattata caso per caso. Nel computo del reddito e del patrimonio si applica la legge sulle prestazioni supplementari.

- a) La domanda di riduzione deve essere preventivamente discussa con la Direzione. L'amministrazione della Fondazione decide della riduzione della retta su proposta della Direzione.
- b) Le riduzioni delle rette sono sottoposte a verifica e adeguamento a scadenza annuale.
- c) I residenti che percepiscono indebitamente una riduzione della retta possono essere tenuti al rimborso del corrispettivo importo.

4. Tabella delle rette (aggiornata all'01.02.2012)

4 A) Retta per pensione

La retta giornaliera comprende vitto, alloggio e biancheria (abbigliamento e biancheria da letto) e, se disponibile, un lavabo in camera. Le stanze sono classificate in base all'ubicazione e alla dimensione.

Stiftung Alterswohnen in Albisrieden

Prezzi al giorno	s. lavabo	c. lavabo
<u>Alloggio assistito per anziani Steinacker</u>		
Camera singola, vista sulla Steinackerweg	Fr. 154.00	Fr. 156.00
Camera singola, balcone	Fr. 157.00	
Camera singola, vista sul giardino	Fr. 159.00	
Camera a due letti, vista sulla Steinackerweg, ..	Fr. 134.00	
<u>Alloggio assistito per anziani Sonnengarten</u>		
Camera singola <15,1m2		Fr. 176.00
Camera singola >15,1m2		Fr. 178.00
<u>Alloggio assistito per anziani Am Bach</u>		
Camera singola, posto a sedere all'aperto	Fr. 164.00	
Camera a due letti, posto a sedere all'aperto ...		Fr. 141.70
Camera a due letti		Fr. 136.70
<u>Alloggio assistito per anziani Oasi</u>		
Camera singola 14.5 m2		Fr. 161.00
Camera singola 14.5 m2, balcone		Fr. 164.00
Camera singola 17.2 m2		Fr. 166.00
Camera singola 18.1 m2		Fr. 169.00
Camera singola 18.1 m2, balcone		Fr. 171.00
<u>Alloggio assistito per anziani Oasi due</u>		
Camera singola		Fr. 166.00
Camera a due letti		Fr. 143.70.
<u>Alloggio assistito per anziani A-Park (01.02.2010)</u>		
Camera singola, posto a sedere all'aperto		Fr. 176.00
Camera singola		Fr. 171.00

4 B) Prestazioni supplementari fatturate a forfait

- a) Utilizzo di un materasso a flusso alternato (antidecubito), affitto Fr.100.00 al mese.
- b) Importo forfettario di Fr. 300.00 per le formalità relative alla disdetta.
- c) Importo forfettario di Fr. 150.00 per la pulizia al momento della disdetta della camera.
- d) Il primo e l'ultimo giorno di ricovero sono fatturati interamente.

4 C) Spese di cura (secondo la legge per le cure del Canton Zurigo)

Il finanziamento delle prestazioni di cura è composto da contributi della cassa malati, contributi dei residenti e contributi del cantone e della Fondazione Alterswohnen di Albisrieden.

Ai residenti viene fatturato quanto segue:

Spese di cura "BESA"

Le spese di cura e di assistenza si basano sul sistema di classificazione e di conteggio dei residenti, BESA (= BewohnerInnen-Einstufungs- und Abrechnungs-System), che si suddivide in quattro gradi, BESA da 1 a 4. Il grado della necessità di cura e di assistenza è determinato dal personale specializzato.

Le spese di cura sono calcolate su base giornaliera nel modo seguente (01.01.2012):

	<u>al giorno</u>
BESA grado 1 (1-11 punti).....	Fr. 19.20
BESA grado 2 (12-26 punti).....	Fr. 38.35
BESA grado 3 (27-44 punti).....	Fr. 62.25
BESA grado 4 (45 e più punti).....	Fr. 76.75

Le assicurazioni malattia coprono le spese di cura. La richiesta di rimborso deve essere inoltrata direttamente all'assicurazione malattia.

Partecipazione personale dei residenti alle prestazioni di cura

BESA grado 1-4: CHF 3.00 al giorno (massimale ammesso: CHF 21.60 al giorno)

4 D) Spese di assistenza

Le spese di assistenza sono calcolate su base giornaliera nel modo seguente (01.02.2008):

	<u>al giorno</u>
BESA grado 1	Fr. 5.00
BESA grado 2	Fr. 10.00
BESA grado 3	Fr. 25.00
BESA grado 4	Fr. 50.00

Le spese di assistenza non vengono coperte dall'assicurazione malattia.

4 E) Prestazioni supplementari, fatturate in base alle esigenze personali:

a) Le prestazioni per particolari esigenze personali (lavori di carattere amministrativo, lavori di rammendo, servizio di accompagnamento, assistenza notturna ecc.) sono fatturate con Fr. 45.00 all'ora. Per i lavori effettuati nei giorni festivi, di sera o di notte si fattura in aggiunta il supplemento di servizio per le ore di straordinario.

Per la prestazione di un servizio di accompagnamento da parte di un'infermiera ad una visita medica o ospedaliera, vengono fatturati Fr. 75.00 all'ora.

- b) Cure e trattamenti prescritti dal medico (analisi della glicemia ecc.); ricorso a personale specialistico dietro prescrizione medica, p.es. un'infermiera specializzata nel trattamento delle ferite.
- c) Materiale di cura e trattamento.
- d) Medicinali e bendaggi acquistati alla farmacia interna all'alloggio protetto.
- e) Lavaggio a secco di capi personali.
- f) Prestazioni di persone specializzate (parrucchiere, pedicure, ecc.).
- g) Pulizia della stanza in casi particolari (lavaggio di tappeti, ecc.),
- h) Spese del telefono, ecc.
Spese d'installazione per l'attivazione del numero telefonico personale.
- i) I canoni Billag per la ricezione radiofonica e televisiva in stanza vengono calcolati al normale prezzo di un'abitazione privata. Le destinatarie/I destinatari di prestazioni complementari possono essere esonerati dalla Billag.
- k) Le bibite e i pasti che devono essere acquistati su esclusiva richiesta di un residente vengono fatturati separatamente, come p.es. vino, birra, particolari acque minerali, ecc.
- l) Per le prestazioni particolari destinate a parenti o visitatori per un pasto, bevande incl., si fattura una parte dei costi.
- m) Spese per la cura e l'assistenza di un animale domestico.
- n) Manutenzione della stanza dopo l'uscita come lavori di tinteggiatura, ecc.
- o) Se la stanza non viene sgomberata entro la scadenza del contratto, le prestazioni di magazzinaggio e conservazione di mobili e oggetti personali saranno fatturate separatamente.
- p) Le prestazioni particolari, quali trasporto di mobili e altri oggetti personali, vengono conteggiate con Fr. 75.00 a ora e a persona. Il costo di un furgone a noleggio viene calcolato con Fr. 25.00 all'ora.

5. Deduzioni dalla retta

In caso di assenza di oltre due giorni consecutivi, si applica una deduzione dalla retta della pensione di Fr. 20.00 al giorno a partire dal terzo giorno. La deduzione può essere applicata per un periodo massimo di 35 giorni all'anno.

In caso di trasferimento in ospedale, la deduzione di Fr. 20.00 al giorno dalla retta viene effettuata a partire dal giorno successivo al ricovero. Durante l'assenza, le spese di cura e assistenza non vengono fatturate ovvero vengono rimborsate.

In caso di decesso di un residente, la deduzione di Fr. 20.00 al giorno viene effettuata a partire dal giorno successivo al decesso, se la retta non è stata già ridotta precedentemente.

6. Modifiche alle rette

Eventuali modifiche alle rette vengono comunicate un mese prima della loro entrata in vigore.

7. Fatturazione

La retta giornaliera, la tassa per le spese di cura e di assistenza, nonché le prestazioni supplementari vengono fatturate mensilmente.

Con la firma del contratto di permanenza per l'alloggio assistito, la firmataria dà il suo consenso ad inoltrare la richiesta di pagamento della fattura per l'alloggio assistito tramite il sistema di addebitamento diretto.

8. Facoltà di verifica

Ai residenti o ai loro rappresentanti è concessa la facoltà di controllare il calcolo relativo alla riduzione della retta. La respinta parziale o totale della domanda di riduzione della retta può essere contestata entro 20 giorni presso l'Amministrazione della Fondazione. Tale organo decide in ultima istanza.

Zurigo-Albisrieden, 01 dicembre 2010

Fondazione Alterswohnen in Albisrieden

Mathis Zimmermann, Presidente

Max Bolliger, Questore

Regole di convivenza nell'alloggio assistito

Siamo lieti che abbiate deciso di venire a vivere nell'alloggio assistito.

Sia la Direzione che il team dell'alloggio assistito faranno tutto il possibile affinché possiate ambientarvi al più presto nella vostra nuova abitazione e sentirvi a vostro agio. I coinquilini sono pronti ad accogliervi calorosamente e con riguardo. La convivenza nell'alloggio assistito si svolge all'insegna del rispetto e della tolleranza reciproca.

Abbiamo fissato per iscritto alcune regole di convivenza che vi presentiamo di seguito:

1. Attribuzione delle camere

L'attribuzione delle camere viene effettuata dalla Direzione. Esiste tuttavia la possibilità di cambiare stanza, previo accordo con la Direzione.

2. Mobilio

Le stanze sono dotate di un letto a comando elettrico con un materasso speciale. Nella stanza vi è un lampadario e le finestre sono provviste di tende.

Nella stanza - previo accordo con la Direzione - possono essere sistemati i mobili personali. Nelle stanze a due letti si cerca di comporre il mobilio in modo che armonizzi con quello dell'altro inquilino.

La maggior parte delle stanze dispone di un allacciamento per il telefono e per il televisore.

I locali di soggiorno che si utilizzano in comune possono essere arredati con singoli oggetti come quadri, specchi, orologio a muro ecc.

I mobili possono essere traslocati al più presto tre giorni e al più tardi un giorno prima dell'entrata nell'alloggio assistito. In tal caso il trasloco non comporta costi aggiuntivi. La data del trasloco viene fissata in accordo con la Direzione. La sistemazione dei mobili e dei vestiti è compito dei parenti o delle persone di riferimento dei residenti.

È importante che la stanza sia già arredata al momento dell'ingresso nell'alloggio assistito, affinché trasmetta ai residenti un ambiente accogliente e confortevole.

3. Cambio d'indirizzo

I residenti sono pregati di comunicare il loro nuovo indirizzo prima di entrare nell'alloggio assistito.

4. Assicurazioni

Spetta ai residenti garantirsi la copertura assicurativa: malattia, infortunio, mobiliare e responsabilità civile. Si consiglia di mantenere i contratti assicurativi preesistenti.

5. Inventario

Al momento dell'ingresso nell'alloggio assistito viene effettuato un inventario degli oggetti portati.

6. Oggetti di valore

La Fondazione non risponde in caso di perdita di oggetti di valore. Non si prendono in consegna né denaro, né gioielli, né documenti. Ogni residente ha a disposizione una cassetta di sicurezza in camera. Per il suo utilizzo, fare riferimento al Regolamento delle cassette di sicurezza, allegato 1.

7. Chiavi della stanza e dell'appartamento

In linea di massima non vengono consegnate né le chiavi della stanza, né quelle dell'appartamento.

8. Accesso all'appartamento

A causa della loro funzione di cura e assistenza, le collaboratrici e i collaboratori hanno accesso in ogni momento a tutti i locali, durante le ore di lavoro.

9. Assistenza medica

I residenti possono continuare a usufruire dell'assistenza del proprio medico curante, a condizione che quest'ultimo sia disposto a fare anche delle visite a domicilio in caso di necessità.

10. Mezzi ausiliari

Si può usufruire gratuitamente dei mezzi ausiliari esistenti. Se, tuttavia, un mezzo ausiliario viene utilizzato in permanenza dalla stessa persona, quest'ultima è tenuta a procurarsene uno, sostenendone i relativi costi.

11. Pulizia delle stanze

La pulizia delle stanze viene effettuata in genere una volta alla settimana.

12. Contrassegno della biancheria

Tutti i capi tessili, come la biancheria personale, da letto e da bagno, devono essere contrassegnati prima dell'arrivo della persona nell'alloggio assistito.

13. Biancheria

La biancheria personale viene lavata in genere dalle collaboratrici dell'alloggio assistito. I capi che richiedono cure particolari, come ad esempio le maglie fatte a mano ecc., possono essere lavati dai parenti.

14. Vitto

La definizione dei piani dei menù viene decisa di comune accordo tra i residenti e le collaboratrici dell'alloggio assistito. Questi ultimi si preoccupano di assicurare un'alimentazione equilibrata e si attengono alle prescrizioni dietetiche. Per ogni pasto viene preparato un menù. Per cena i residenti hanno la possibilità di richiedere un caffè complet.

15. Bibite

Le bibite analcoliche sono incluse nei pasti. Se un residente desidera bevande particolari che devono essere acquistate separatamente, esse vanno a carico del richiedente.

16. Visita dei parenti e delle persone di riferimento

In linea di principio gli orari delle visite sono liberi. L'esperienza, tuttavia, ha dimostrato che le visite fatte nel tardo pomeriggio e alla sera sono le più gradite.

17. Bevande e pasti per gli ospiti

I parenti e le persone di riferimento possono mangiare con i residenti, previo accordo con le collaboratrici dell'appartamento. Essi sono tenuti a contribuire a una parte dei costi.

In linea di massima, le bevande come tè, caffè e acqua minerale possono essere consumate gratuitamente.

18. Pericolo d'incendio

Per ragioni di sicurezza, negli alloggi assistiti è vietato fumare e accendere candele. Unica eccezione al regolamento relativo al divieto di fumare è l'area fumatori della casa di cura A-Park.

Per i residenti fumatori delle altre case di cura è necessario prendere accordi scritti di caso in caso. Le stanze comuni e le stanze dei residenti sono provviste di sensori antincendio ottici e acustici.

19. Servizio di accompagnamento esterno

Le collaboratrici non possono in genere garantire un servizio di accompagnamento dei residenti alle visite mediche, ospedaliere o terapeutiche. Lo stesso vale per le visite dal parrucchiere, dalla pedicure o per fare gli acquisti personali.

20. Attività svolte con i residenti

Se lo stato di salute dei residenti lo consente, si pianificano e si svolgono attività in comune. I parenti e le persone di riferimento possono prendervi parte, previo accordo con la Direzione.

21. Animali domestici

Esiste la possibilità di portare con sé un piccolo animale domestico come ad esempio un pappagallino o un coniglio nano, a condizione che siano d'accordo la Direzione, la responsabile dell'appartamento e gli altri inquilini.

22. Reclami

Reclami riguardanti i residenti o le collaboratrici sono da inoltrare alla Direzione.

I reclami da parte dei residenti riguardanti la Direzione sono da indirizzare all'Amministrazione della Fondazione.

23. Autorità di vigilanza

Se il Consiglio di Fondazione non è in grado di evadere con esito positivo un reclamo, questo può essere inoltrato all'autorità di vigilanza: la giunta della Direzione alla salute del Canton Zurigo

La Fondazione Alterswohnen in Albisrieden mette a disposizione di ogni residente una cassetta di sicurezza in camera.

Consegna

La chiave della cassetta di sicurezza viene consegnata al residente o alla persona di riferimento presso la segreteria.

Custodia

Il luogo dove custodire la chiave viene scelto dal residente in completa autonomia o in accordo con la persona di riferimento. La chiave non può essere custodita dalla casa di cura.

Restituzione

Quando si lascia l'alloggio, la chiave deve essere restituita alla segreteria.

Cauzione

Con la consegna delle chiavi, viene richiesta una cauzione di CHF 200.00, che può essere pagata in contanti o fatturata.

Smarrimento

In caso di smarrimento della chiave, è necessario contattare la segreteria e la collaboratrice dell'area Facility. Per la sostituzione della chiave viene addebitato un costo di Fr. 200.-.